

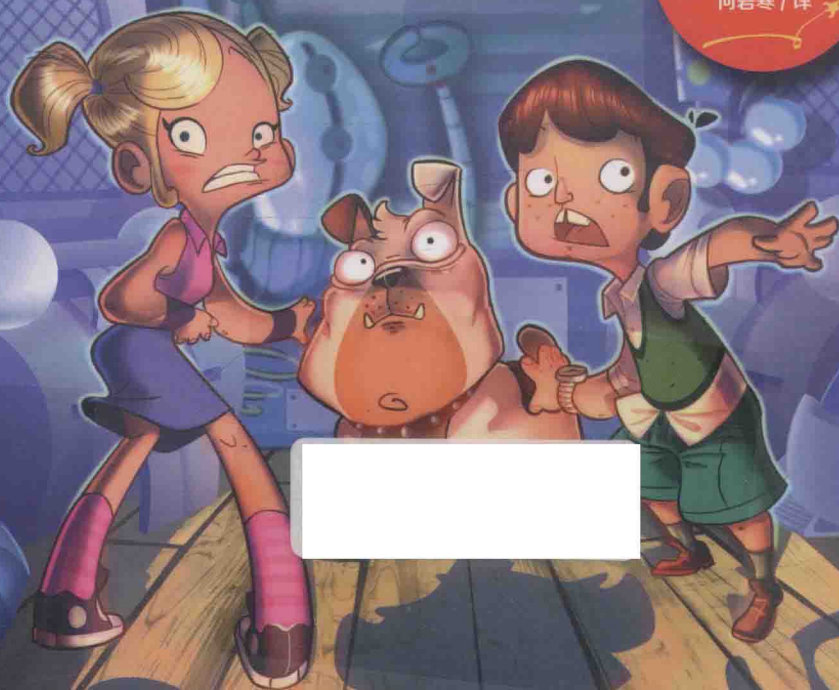
养老院里的外星人

地下室里的宇宙飞船

[意]卓纳森·史波克/著

[意]西蒙·阿提玛尼/绘

何碧寒/译



养老院里的外星人

地下室里的宇宙飞船

[意]卓纳森·史波克/著

[意]西蒙·阿提玛尼/绘

何碧寒/译



All names, characters and related indicia contained in this book, copyright of Atlantyca Dreamfarm s.r.l., are exclusively licensed to Atlantyca S. p. A. in their original version. Their translated and / or adapted versions are property of Atlantyca S. p. A. All rights reserved.

© 2012 Atlantyca Dreamfarm s.r.l., Italy

© 2018 for this book in Simplified Chinese language-Jilin Publishing Group

Editorial project by Atlantyca Dreamfarm s.r.l., Italy

From an original idea by Pierdomenico Baccalaro

Text by Davide Morosinotto

Editing by Sarah Rossi

Illustrations by Simone Altimani

Translation by Bihan He

Original edition published by Edizioni Piemme S.p.A.

Original title: Un'astronave in cantina

International Rights © Atlantyca S.p.A., via Leopardi 8 - 20123 Milano—Italia—foreignrights@atlantyca.it-www.atlantyca.com

No part of this book may be stored, reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without written permission from the copyright holder. For information address Atlantyca S.p.A.

吉林省版权局著作合同登记号

图字: 07-2016-4651

图书在版编目 (CIP) 数据

地下室里的宇宙飞船 / (意) 卓纳森·史波克著;
何碧寒译. — 长春: 吉林出版集团股份有限公司,
2018. 4

(养老院里的外星人)

ISBN 978-7-5581-2366-5

I. ①地… II. ①卓… ②何… III. ①儿童小说—中
篇小说—意大利—现代 IV. ①I546.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第055011号

DIXIASHI LI DE YUZHOU FEICHUAN

地下室里的宇宙飞船

著 者: [意]卓纳森·史波克

出版策划: 孙 昶

选题策划: 孔庆梅

责任编辑: 孔庆梅 于媛媛

插 画: [意]西蒙·阿提玛尼

译 者: 何碧寒

卡片开发: 欧 欣

责任校对: 侯 帅 颜 明

出 版: 吉林出版集团股份有限公司

(长春市人民大街4646号, 邮政编码: 130021)

发 行: 吉林出版集团译文图书经营有限公司

(http://shop34896900.taobao.com)

电 话: 总编办 0431-85656961 营销部 0431-85671728/85671730

印 刷: 吉林省良原印业有限公司

开 本: 880mm×1230mm 1/32

印 张: 3.25 插页: 4

字 数: 55千字

定 价: 18.00元

版 次: 2018年4月第1版

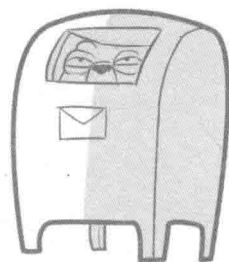
印 次: 2018年4月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5581-2366-5

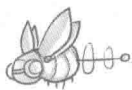
印装错误请与承印厂联系

电话: 13604430875

目录



外星人不存在！	1
可怕的戴斯通先生家	9
外星杂货	17
被外星人绑架啦！	31
特不可思议的洗脑机	42
……三！	50
小雏菊宇宙飞船	61
那个爱管闲事的玛塔·科诺	70
卡普特原子强力分解器	80
联盟条约	90
阅读卡	99



外星人不存在！

“外星人不存在！”阿宝特·韦斯特伍德忍不住喊起来。

“当然存在！”他的堂姐杰妮·韦斯特伍德翻着最新一期漫画《从宇宙深处来的外星恶魔》反驳道。封面上是一团绿色胶状、满是眼睛和触须的怪物，看上去很吸引人。

“这么说……等一下……”杰妮快速翻着杂志直到





找到那一页，“听着：‘狼是世界上少数几种认识外星人的动物之一。因此，月圆之夜，它们总会对月长啸，它们要把信息送入太空。’啊！我就知道是这样，我就知道是这样！”

“可笑！”阿宝特摇摇他的红发脑袋冷冷地评论道，“向宇宙发送信息肯定要用很强的无线电，不是随便叫唤两声就行的！”

其实，我们的两位小朋友说的都有道理。因为狼对月长啸确实是想与外星人沟通，但外星人也确实听不见它们的叫声。要想发送星际信息需要一台 XT-128-阿尔法超长波收发报机，即便是这样，收到的消息质量也很差，通常只能听见一些杂音。

“刺刺刺刺刺刺刺啦啦啦。”

再说说我们的两位小主人公。阿宝特和杰妮住在两排紧邻着的蜜桃色楼房里，那时他俩各自在自家花园里隔着香蕉色的栅栏指手画脚，讨论的话题：外星人。

“外星人不存在！”

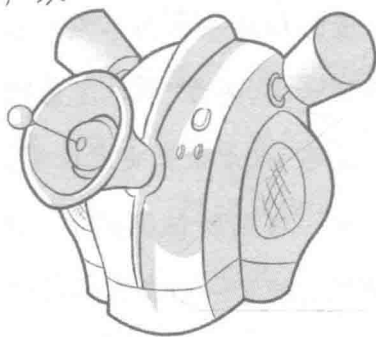
“存在！”





XT-128-阿尔法超长波收发报机

这台超长波便携机器只有1184克，有了它，你可以给在火星的姑妈打电话，或者跟海王星的居民开些有意思的玩笑，没有人会觉察到（包括你们自己）。运行需要两块电池（另外购买）。



价格：10000 乌尔兹。

“不存在！”

“存在！”

“汪！”

最后一条观点来自道格拉斯，它正在它的狗窝里胡吃海塞。

道格拉斯一半是阿宝特的，一半是杰妮的，这使它的狗身份十分不明确，饭盆里食物的供应也极不稳定。它除了是一只困惑的小狗外，还是一种尚未被识别的牛





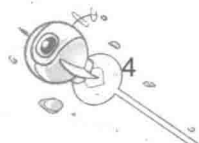
头犬，因为大部分时间它都在吼叫、喘气（它曾经看见一只猫这样做过，于是便一发不可收拾）、见什么咬什么——从杰妮的橡皮擦到阿宝特妈妈的手表（那块表原来满是钻石，现在满是口水）。

道格拉斯在成为韦斯特伍德家族成员之前，阿宝特和杰妮请求、恳求、哀求了他们的爸爸妈妈整整好几个月。

最终，双方家长决定让步，小家伙被安置在两家中间。艾德木·韦斯特伍德先生（阿宝特的爸爸）在两家间的木栅栏处挖了一个狗窝形的洞，马克·韦斯特伍德先生（杰妮的爸爸）在洞里放了个双门狗窝，一头朝这家，一头朝那家。这样一来，每当道格拉斯把花园弄得乱七八糟时，米莲女士（阿宝特的妈妈）就怪起“那些韦斯特伍德家的老糊涂们”，竟然发疯养只狗；每当新鲜的香肠失踪时，伍苏拉女士（杰妮的妈妈）就开始咒骂“那些韦斯特伍德家的疯子”，当时竟然会不顾一切地要只狗。

总之，养一只狗确实需要太多的精力，那半只狗呢……啊，半只狗真是恰到好处！

与此同时，两位小朋友间的争论也逐渐变成大吵大





闹。大家还记得吗？之前我们还在香蕉色的栅栏那儿听两个人讨论外星人是否存在。

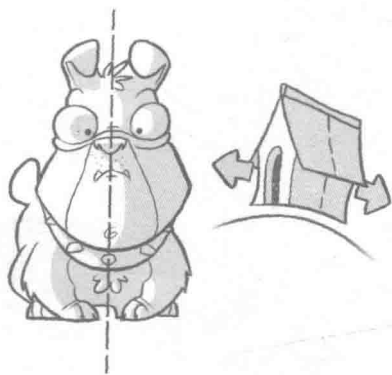
“你什么都不懂！”杰妮歇斯底里地喊起来，她把手伸到栅栏那边掐她的堂弟，“看我的太空指怎么掐你！”

“看我的星际手怎么拽你的头发！”阿宝特也不甘示弱，他努力地去抓堂姐的辫子，但无济于事，因为

半只狗

（其实还是完整的一只）

你们想养只狗，但是爸爸妈妈却不同意？你们的邻居想养只狗，但他的爸爸妈妈却不同意？求吧，为什么不一起平分开销（和狗窝）：养半只狗！一半的负担，双倍的食物，没有多余的麻烦。



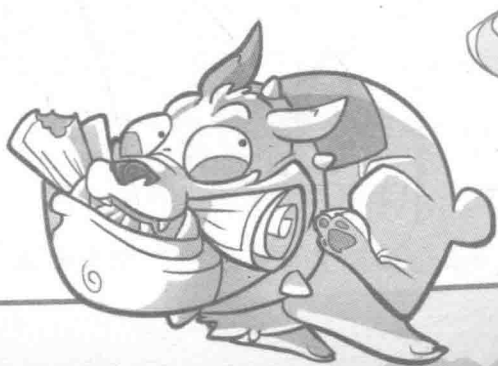


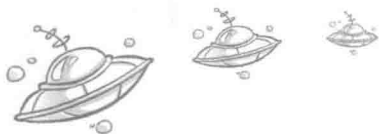
他个子太矮。

道格拉斯正巧夹在两个小淘气中间，它的狗窝本来就摇摇晃晃，现在两个人轮流靠在上面，左摇一下，右摆一下。

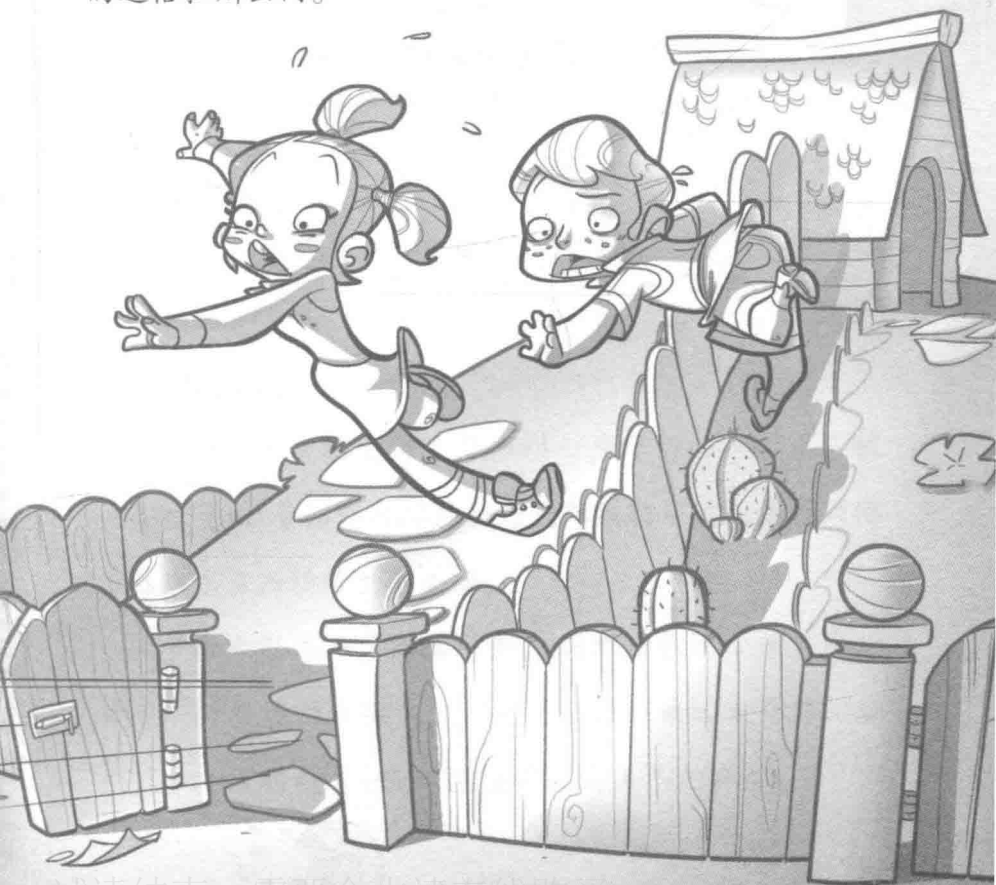
在狗窝遭到无数次的猛烈摧残后，道格拉斯忍不住跳起来：够啦！那两个家伙马上要把我踩成牛头犬饼了！该主动出击了：它的四只粗壮的小腿一用力，从杰妮家那头的门跳出来，继而纵身一跃，一口夺下最新一期的《从宇宙深处来的外星恶魔》。

然后它用它的狗脑子思考了一下，既然已经出门了，干脆散个步吧。于是它加到最大马力，冲出栅栏门，消失在街上。





两位小朋友的动作僵在了半空中。“道格拉斯，回来！”他们异口同声地叫起来。道格拉斯在街坊邻居的眼中是只出名的“恶犬”：过街不看马路两边、咬老太太的包、推倒有香皂味儿的小孩（它最讨厌香皂）。韦斯特伍德家的大人叮嘱过无数遍：永远不能让没拴狗链的道格拉斯出门。





“你看你闯的大祸！”杰妮吼道，“道格拉斯把我的漫画抢走了！”

“是你忘记锁栅栏门的！”阿宝特不服气地说。

但现在不是讨论责任在谁的时候，两位小朋友当机立断——追！



地下室里的宇宙飞船



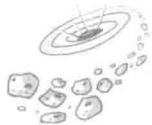


可怕的戴斯通先生家

因卡拉米提镇是得克萨斯州一座宁静的小村庄，被一条叫作10号州际公路的沥青马路拦腰穿过，这条州际公路从东至西横跨整个美国。

卡拉米提镇正是阿宝特和杰妮所居住的小镇。当一边是一只狂躁的牛头犬，一边是一条拥堵的大马路，我们至少可以明白这中间肯定会有无穷无尽的麻烦。





韦斯特伍德家的两位小朋友飞身跑出花园，正巧看见道格拉斯的小卷尾在转角处摇晃了一下就不见了。道格拉斯正准确无误地朝10号州际公路飞奔而去。

“万一它被大货车压成肉饼怎么办？”阿宝特喘着气问道，他正以自己最快的速度奔跑着。

杰妮马上超到他前面：“我们会抓住它的，我们会抓住它的！拜托你动作快点儿！”

因为更高更瘦，所以杰妮跑步总是能甩开阿宝特一大截。当然了，她在很多方面也比阿宝特强，不过在跑步上她可是有绝对优势。

当他俩到达转角处时，道格拉斯已经不见了踪影。原地只有个气急败坏的工人，指着水泥未干的路面上一排清晰的肥爪印，涨红了脸咆哮着。

“该死的畜生！”他喊道，“我现在又得重新抹一遍！”

杰妮无视工人的愤怒，紧紧盯着地上的爪印。“往那儿跑了！”她边喊边追。

可惜那工人一把抓住了阿宝特的后颈，没等他反抗，





便把他拎到鼻子跟前。“哎，哎，哎，那条狗不会是你们的吧？如果是这样的话，你们可得赔偿我的损失，野孩子！”

“放开他！”杰妮已经跑远了，“我们这会儿没时间！”

阿宝特挣脱工人，跳回地面上。“对不起您了，哎！”他想了想说道。

他们继续朝州际公路的方向跑去。道格拉斯身后掉了一路的杂志纸屑，还有一堆被摧毁的东西。

一路上他们先后看到了这样的情景：麦克库女士不敢相信地看着自己脚边已被撞成糊状的购物袋，以她身体为中心的地上留下了一圈厚厚的碎鸡蛋壳和黏乎乎的鸡蛋液；小萨莉莱人仰马翻，躺在地上大哭，鼻涕都流到了嘴巴里；肉店师傅布池焦急地挥舞着剃鸡刀，口中喊着什么香肠。

“香肠？”阿宝特迷惑地重复道，接着他立刻醒悟过来，“香肠！如果道格拉斯抢了香肠，它嘴里就不会有漫画了。”





杰妮翻了翻眼睛。“道格拉斯的大嘴装得下一百根香肠和三十本漫画。”她认真说道，“这家伙到底跑哪儿去了？”


肯定不在州际公路这儿：道格拉斯沿着公路跑了一段就渐渐偏离了大道（要不就是交通堵塞，要不就是害怕剃鸡刀），它朝乡下跑了。

杰妮和阿宝特顺着它的足迹一直来到金色路，这是一条小巷子，那里的住户一家与一家之间挨得十分紧密，这样人们就不容易在得克萨斯州的沙漠里滑倒了。因为从那个地方开始往前走，就只有阳光、沙漠和万里无云的碧空。

在小巷的尽头、黄沙开始吞没一切的地方，有个小小的养老院。那可不是一个普通的养老院：正是闻名全市的金色年华养老院。它为什么这么出名呢？无人知晓。“金色年华”是一栋两层楼高的木屋，楼不高但房子很大，入口处有座拱廊，木屋布满了挂着刺绣窗帘的窗户。

金色年华养老院住着卡拉米提镇上所有的老人。作为一座寓所，所有人都嫌它破败不堪，但又都住着不走。





一是老人们也不知道除了“金色年华”还能上哪儿待着，二是因为“金色年华”有个肥胖高大有如小山一般的护士——爱薇琳·艾斯特女士，她总是给老人们煲汤，还喂他们各种对付老年病症的彩色药丸。总之，那儿的日子快活赛神仙！

道格拉斯对“金色年华”并没有特殊的热爱之情，它甚至都不太喜欢老人，因为老人们看见它最多扔给它一颗他们年轻时嚼过的太妃糖。不过只要它想出远门，那就是个好地方。

阿宝特和杰妮跑得上气不接下气，停在了入口处。

“呼呼……它要是跑进去找那些老爷爷老奶奶，我们就惨了！”阿宝特喘着气说。

“老爷爷老奶奶还好点儿！吁吁……”杰妮说道，“它要是跑到那头……我们就真完蛋了！”

两个人的脸“唰”一下白了，默默地转向面前的建筑。

是的，因为道格拉斯很有可能钻进了一个比“金色年华”还要可怕的地方：戴斯通·戴斯通先生的家。可怕的戴斯通，冷酷无情的戴斯通，“再不走就把你们全

